

<<译海心语>>

图书基本信息

书名：<<译海心语>>

13位ISBN编号：9787810109598

10位ISBN编号：7810109596

出版时间：2006-3

出版时间：上海中医药大学出版社

作者：李照国

页数：261

字数：173000

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<译海心语>>

内容概要

春来困顿，辑近年发表之散记激篇，自题《译海呻吟》，送同窗好友消遣。子木先生阅罢，提笔批道：“君自言心为形役风卷云，竟不知呻吟为何物？呻吟者，心语也。

愚人不识，以为病焉。

”遂改《译海呻吟》为《译海心语》。

文中之牛喘月，本人是也。

昔时诸友聚首太白论道，各取名号以自喻。

因感时务劳苦，不堪其负，故取牛喘月以为号，自比吴牛，见月而喘。

旧文常以此号见诸报刊，同窗故旧多有不知，常窃以为喜。

岂料前年海上论译，不慎公之于众，为师友所耻笑。

虽然如此，至今未改。

我虽先学英文，后习医学，现译中医，但平生所喜，却既非外语，又非医学，更非翻译，实为诸子之学。

故而散记之中，多以诸子之论探究事理，颇不入时学之道。

幸而此编仅供师友喷饭，并不旁涉，遂不以为虑。

本集所录者，均为近三年发表于《中西医结合学报》及其他刊物上之译论、杂感，此前在《中国翻译》、《中国科技翻译》、《上海翻译》、《中国中西医结合杂志》等刊物上所发表之文稿，因时过境迁，均未收录。

<<译海心语>>

作者简介

李照国，1961年出生于陕西省三原县，英语语言文学学士，专门用途英语硕士，中医药学博士，现执教于上海中医药大学外语教学中心，长期从事中医药学和中国传统文化的英语翻译、教学和研究工作，先后在国内外出版了《中医翻译导论》等18部专著和《黄帝内经》等30余部译著，发表

<<译海心语>>

书籍目录

杂感篇 译海心语 译海散忆 诚惶诚恐译《内经》 《黄帝译经》引言 《黄帝内经》英译札记
《黄帝内经》英译外感 中医翻译的“境界” 躬自厚而薄责于人 桴浮于海 “论”中医翻译 读
书别议 祭菊 也说归化与异化 千古一盗 苏先生 如此而已 尊圣敬贤 安心术译论篇 曲罢不
知人在否余音嘹亮尚飘空——从“翻译”名称的演变说起 问渠那得清如许为有源头活水来——早期
中医西译者的翻译思路与方法 一团茅草乱蓬蓬蓦地烧天蓦地空——从西方第一次针灸热看语言与翻
译问题对中医西传的影响 梅须逊雪三分白 雪却输梅一段香——从“黄帝”尊号的翻译说起 千岩
万转路不定烟涛微茫信难求——谈《黄帝内经》英语翻译的原则与方法 说与旁人浑不解杖藜携酒看
芝山——再谈《黄帝内经》英语翻译的方法问题 等闲识得东风面万紫千红总是春——从“中医”名
称的英语翻译谈翻译中的“信”与“不信” 杨花榆荚无才思惟解漫天作雪飞——从“中西医结合”
之名的英语翻译谈起 两岸猿声啼不住轻舟已过万重山——中医名词术语国际化工程正式启动

.....

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>